

E7 - The Other New Recruit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Magna

Here.

[00:36] Magna

This is yours, Asta!

[00:53] Magna

You don't want it?

[00:55] Asta

I do! I do!

[00:58] Asta

This is mine...

[01:03] Vanessa

Go ahead, try it on.

[01:13] Vanessa

And while we're at it...

[01:28] Magna

Looks good on you.

Don't you think so, Mister Yami?

[01:32] Yami

He looks pretty bland.

[01:35] Magna

And now, you're officially a member of
the Magic Knights Squad, the Black Bulls!

[01:40] Magna

You better work hard not to shame
Mister Yami or the Black Bulls!

[01:47] Asta

Thanks! It's a pleasure

to work with all of you!

[02:01] Yami

Shut up.

[02:03] Asta

Sorry!

[02:04] Asta

I'll be more careful next time!

[02:06] Magna

The captain just told you to shut up!

[02:11] Noelle

That's the other new recruit?

[02:18] Noelle

What an insect.

SIGN The Other New Recruit

[02:44] ---

Grey words can't make anything happen

[02:49] ---

I know, yeah I know

[02:52] ---

Wishing to fly freely across the sky

[02:57] ---

I dreamed it all my life

[03:00] ---

*Step by step I go, though
it's a doubtful world*

[03:03] ---

Don't care how much I fall

[03:05] ---

Instinct is my guide, I never give up

[03:10] ---

To faraway future, I burst out running

[03:15] ---

Go beyond even the unseen fears

[03:20] ---

The vision I had, so I can be myself

[03:26] ---

Someday I will write the next page

[03:31] ---

You are my hope

[03:34] ---

Like that page from someday

[03:37] ---

I was able to meet you

[03:40] ---

I call this a miracle

SIGN Black Bulls' Base

[03:57] Magna

This is your room.

[03:59] Asta

Huh?

[04:00] Magna

Well? Isn't it depressing
how small and filthy it is?

[04:05] Magna

By the way, my room is twice as big—

[04:09] Asta

My own room!

[04:11] Magna

He's actually moved?!

[04:13] Asta

I-I've never had my own room!

[04:16] Asta

At the church, we all shared a room,
so we'd sleep lined up next to each other.

[04:22] Asta

Hi-yah!

[04:23] Asta

I'm gonna get you so clean!

[04:25] Asta

Until you're all sparkly and shiny!

[04:28] Magna

Better get scrubbin'.

[04:30] Magna

You're free to do whatever
until we get a mission.

[04:33] Magna

Oh, by the way, Asta.

[04:36] Asta

Yeah?

[04:37] Magna

Make sure you write letters.

[04:39] Asta

Huh?

[04:40] Magna

To everyone at that church of yours.

[04:43] Magna

They're your family, right? I'm sure they're
worried about how things turned out.

[04:47] Asta

Right!

[04:49] Magna

Don't make anyone worry about you.

[04:51] Magna

That's how to be a real man. See ya!

[04:55] Magna

If you need anything, come see me.

[04:58] Asta

Right! Thanks!

[05:05] Asta

This is my first castle.

[05:09] Asta

*I'm going to climb my way up
to Wizard King from here.*

[05:17] Asta

I'm not going to lose. Got it, Yuno?

[05:24] Klaus

How unfortunate.

[05:26] Klaus

This room is wasted on you.

[05:31] Klaus

Tomorrow, I'll be lecturing you
on your duties as a Magic Knight.

[05:36] Klaus

I'd rather not be your instructor,

[05:39] Klaus

but the captain ordered me to do so,
and as such, I have no choice.

[05:43] Klaus

Are you listening?

[05:44] Yuno

It's Yuno.

[05:46] Yuno

I have a name, and it's Yuno, Klaus.

[05:51] Klaus

I'm your senior.

[05:53] Klaus

You'll address me with respect.

[05:56] Yuno

Understood.

[05:58] Klaus

Don't be late.

[06:31] Lily

Oh?

[06:42] Father

Well done, Yuno!

[06:46] Father

He made it into the Magic Knights!
He's truly our pride!

[06:51] Arlu

Yuno's so cool!

[06:53] Horo

So cool!

[06:54] Father

I have to let the whole village know!

[06:57] Rekka

So, Sister, what does the letter from Asta say?

[07:02] Nash

Man, his handwriting sucks. When's he coming home?

[07:06] Father

We'll have to cheer him up when he comes back.

[07:08] Father

I'm sure even Asta would be depressed about that.

[07:11] Father

We'll have a super tato party.

[07:15] Lily

He says he passed.

[07:19] Father and rekka

Huh?

[07:22] Lily

Asta passed, too.

[07:24] All

What?!

[07:26] Father and nash

Seriously?!

[07:29] Rekka

Wow... He really passed.

[07:33] Father

Th-Then I guess he won't be coming home.

[07:36] Father

I see... So they both passed.

[07:40] Father

All right, I'm going to tell the whole village!

[07:42] Father

This is the first bit of good news we've gotten since Hage Village was founded!

[07:45] Both

Yeah!

[07:47] Nash

I see. So Asta passed, too... I see.

[07:51] Lily

Asta, Yuno, congratulations.

[07:55] Lily

Keep doing your best.

[08:11] Asta

It wasn't a dream!

[08:19] Asta

All right! Let's do thi—

[08:23] Asta

Ow...

[08:25] Asta

Was this pillar here yesterday?

[08:28] Magna

Hey, newbie. Did you sleep well?

[08:30] Asta

Ah, g-good morning!

Um, sir, about this pillar...

[08:36] Magna

What about it?

[08:37] Asta

I don't think it was here yesterday.

[08:40] Magna

Don't worry about a pillar. The base itself changes its shape all the time.

[08:45] Asta

Wh-What?!

[08:47] Magna

Don't worry. You'll get used to it.

[08:49] Asta

Really?

[08:51] Magna

All right, let's go.

[08:54] Asta

Okay!

[08:55] Magna

You're in for a treat.

[08:57] Magna

I'll personally show you around the Black Bulls' super cool base!

[09:02] Magna

Follow me, Shrimpsta!

[09:04] Asta

Got it, Mr. Sunglasses!

[09:07] Magna

Moron! You mean the Great Magna!

[09:09] Asta

Moron! The Great Magna!

[09:11] Magna

You don't need the "moron" part!

[09:14] Magna

This is the cafeteria!

[09:18] Magna

What do you think? It's stupidly huge!

[09:20] Asta

Yeah! It's really big!

[09:24] Magna

This is the bath.

[09:28] Asta

It's hot!

[09:29] Magna

This kind of heat is nothing to
a member of the Black Bulls!

[09:34] Magna

What? You're getting out already?

[09:36] Asta

N-No, not yet! I'm not done yet!

[09:40] Gordon

It's hot. I want to add cold water.
Hanging out naked is nice, though.

[09:45] Magna

Over there are all the girls' rooms.

[09:47] Magna

If any of us guys go in,
you'll be killed by trap magic.

[09:50] Asta

What?!

[09:51] Magna

And this is... the toilet!

[09:54] Yami

I'll kill you.

[09:55] Both

Sorry!

[10:02] Magna

This is the beasts' room!

[10:03] Asta

Wh-Why?!

[10:05] Magna

This is Mister Yami's hobby.

[10:07] Magna

Asta!

[10:08] Asta

Y-Yes?

[10:11] Magna

I'll let you have the duty of
taking care of all the animals.

[10:14] Asta

Huh?

[10:15] Magna

It's a very honorable role. I really don't

want to let you have it, but I will.

[10:20] Magna

Feed 'em twice a day,
in the morning and at night.

[10:22] Magna

Go on, give it a try.

[10:24] Asta

R-Right...

[10:25] Asta

There, there... Here, eat.

[10:33] Magna

This is the library.

[10:35] Asta

Right!

[10:36] Magna

This is the playroom.

You can have plenty of fun here.

[10:39] Asta

H-Huh?!

[10:43] Magna

Come on! Try to keep up!

[10:45] Asta

Wait up!

[10:48] Asta

I'm not gonna lose!

[10:51] Asta

Ow!

[10:53] Asta

Magna?

[10:58] Asta

A Black Bulls robe. Which means...

[11:02] Magna

Hey, Asta. That's your colleague.

[11:05] Magna

She's the other new recruit this year!

[11:07] Asta

Huh? My colleague?

[11:08] Asta

I love the sound of that!

[11:10] Asta

Hey! I'm Asta, from Hage Village!

[11:13] Asta

Let's do our best together!

It's nice to meet you!

[11:20] Noelle

I didn't give you permission to speak to me.

[11:23] Noelle

I barely sense any mana
from you, you lowly insect.

[11:26] Asta

Insect?!

[11:28] Magna

Lowly?!

[11:30] Noelle

My name is Noelle Silva. I belong
to the royal family of this kingdom.

[11:34] Asta

What?!

[11:35] Asta

R-R-R-Royal family?!

[11:51] Asta

I do beg your pardon.

[11:52] Asta

I'm but a puny insect that someone
could blow away just by breathing.

[11:58] Noelle

As long as you understand.

[12:00] Asta

Wait.

[12:01] Asta

Who're you calling an insect, huh?!

[12:03] Asta

We're supposed to be
colleagues as Magic Knights!

[12:06] Asta

Who cares if you're royalty?!

[12:09] Magna

That's right, Asta! You tell her!
Status means nothing!

[12:13] Noelle

Of course it does.

[12:15] Both

How do you figure?!

[12:18] Noelle

Are foolish peasants unable to
understand this with words alone?

[12:23] Noelle

I guess I'll have to show you with the
difference between our magical powers.

[12:27] Asta

H-Hey!

[12:36] Noelle

Know your place.

[12:40] Asta

I won't make it in ti—

[12:52] Asta

What?!

[12:54] Magna

You little bitch!

[12:56] Magna

You've got some nerve! What do you think you're doing to your senior?!

[13:01] Noelle

You were just standing in the wrong spot.

[13:04] Noelle

Who gave you permission to stand there?

[13:07] Asta

What?!

[13:09] Magna

Why, you little...

[13:12] Magna

I'm your senior!

[13:14] Noelle

And I'm royalty!

[13:16] Magna

What?!

[13:18] Magna

I don't care if you're royalty or the Silver Eagles' captain's little sister!

[13:22] Asta

Huh?

[13:22] Magna

I mean, the only person who'd accept a spoiled brat like you is Mister Yami!

[13:28] Magna

Be more thankful, you moron!

[13:30] Magna

I held back because you're a girl, but now I'm gonna have to initiate you, too, damn it!

[13:43] Noelle

Like I want to be in this pathetic squad.

[13:46] Magna

You little...

[13:48] Magna

Hey! What the hell do you think you're doing?!

[13:52] Noelle

Who cares about the Black Bulls?
I don't need that filthy thing.

[13:56] Noelle

This is the absolute

worst Magic Knights Squad,

[13:59] Noelle

and it's not where royalty
like myself belongs!

[14:01] Magna

You bastard! Apologize to
the robe and Mister Yami!

[14:06] Magna

Apologize! Apologize! Apologize,
damn it! You moron!

[14:08] Asta

The robe I worked so hard
to get... She just...

[14:16] Asta

What the heck was her problem?

[14:23] Asta

I couldn't find the toilet
and ended up outside.

[14:29] Asta

Wha...

[14:36] Asta

What? What? What?!

[14:54] Asta

Noelle...

[15:07] Noelle

Why?

[15:09] Noelle

Why won't it go the way...

[15:14] Noelle

I want it to?!

[15:19] Noelle

I guess I'm just...

[15:24] (Flashback) Voice

Apparently, the youngest of the Silva family
can't even control her magical powers.

[15:30] (Flashback) Voice 2

Who would have thought someone like that
would be born into the royal family?

[15:34] (Flashback) Solid

What's with that flimsy little grimoire?

[15:38] (Flashback) Solid

Are you really royalty?

[15:40] (Flashback) Nebra

It's just pathetic that you can't
even control your powers.

[15:46] (Flashback) Nebra

It disgusts me that you're my little sister.

[15:51] (Flashback) Nozel

I will not have someone as shameful
as you in the Silver Eagles.

[15:57] (Flashback) Nozel

Why couldn't you have died
instead of our mother?

[16:02] (Flashback) Nozel

You're a complete failure.

[16:07] Noelle

I'm not a failure!
I'll make them acknowledge me!

[16:20] Asta

I guess she's got it rough, too.

[16:28] Asta

Hey!

[16:30] Noelle

Insect?

[16:32] Noelle

H-How long have you...

[16:33] Noelle

I'm going to be mocked again...

[16:36] Asta

I...

[16:37] Nozel

*I will not have someone as shameful
as you in the Silver Eagles.*

[16:40] Nebra

*It's just pathetic that you can't
even control your powers.*

[16:43] Solid

Are you really royalty?

[16:45] Noelle

N...

[16:47] Asta

N?

[16:48] Noelle

No!

[17:06] Yami

All done taking a dump.
Guess I'll go back to bed now.

[17:12] Yami

What the heck is that?

[17:35] Vanessa

Oh, dear...

[17:36] ---

Wow.

[17:37] Gordon

This is insane.

[17:39] Gauche

Someone's magic is out of control.

[17:42] Magna

Such immense magical power...

[17:44] Magna

This is gonna get bad if
we don't do something.

[17:56] Yami

If we attack it with magic,
she might not make it out alive.

[18:01] Yami

Could you use your spatial magic
to scoop just her up?

[18:04] Finral

Please don't be ridiculous.
I can't get near that.

[18:09] Yami

Right. If only we had someone who
could nullify magical powers...

[18:14] Asta

Oh, no!

[18:18] Yami

You came flying by at the perfect time.

[18:20] Asta

Huh?

[18:21] Yami

Could you go take care of that?

[18:25] Asta

Take care of that?!

[18:26] Asta

Okay!

[18:28] Asta

Wait. How am I supposed to get
over there, though? I can't fly...

[18:33] Yami

Quit yer yapping.

[18:35] Yami

Now is the time when you need
to go beyond your limits!

[19:06] Asta

I'm done for!

[19:14] Asta

All right! I'm alive!

[19:18] Luck

That was so much fun, wasn't it?

[19:20] Vanessa

Jeez. Now I'm all wet.

[19:23] Asta

Thanks for that spatial magic!

[19:26] Finral

You're welcome!

[19:27] Yami

Well done, brat.

[19:30] Asta

Right!

[19:31] Asta

Hey, you!

[19:37] (Flashback) Nozel

You failure...

[19:41] Noelle

They're going to mock me again.

[19:47] Asta

You...

[19:51] Asta

...have some insane magical powers!

That's so awesome!

[19:55] Noelle

Huh?

[19:56] Asta

I don't have any magical powers,
so I'm jealous, damn it!

[20:02] Asta

If you train so you can learn to control them,

[20:05] Asta

you'll be invincible, Noelle!

[20:11] Noelle

Insec—

[20:14] Noelle

Asta...

[20:17] Asta

I'm gonna keep doing my
best so I won't lose, either!

[20:20] Magna

Really? You just couldn't
control your magical powers?

[20:25] Magna

You should've told me earlier,
you royal failure.

[20:29] Magna

We're the Black Bulls.

We're a whole group of failures!

[20:37] Magna

No one cares if you have

a flaw or two, you idiot.

[20:47] Finral

Anyway, thank goodness you're safe.

[20:49] Finral

By the way, I know a great pasta place.

Want to go sometime?

[20:54] Charmy

Before that, you should try this. 'Kay?

[20:57] Vanessa

That was amazing.

[21:00] Vanessa

If anything, the one thing I'm great

at is controlling magical powers,

[21:03] Vanessa

so I'll help you out.

[21:05] Vanessa

I'll show you some womanly techniques, too.

[21:08] Gauche

I'll tell you how much of an

angel my little sister Marie is.

[21:11] Gordon

Let's start out as friends.

[21:18] Asta

Here.

[21:20] Asta

Let's do our best together.

[21:30] Noelle

It's a pleasure to work with you.

[21:46] ---

No one can escape from here

[21:53] ---

Once again in the small closed off classroom

[22:00] ---

The star of the class was shining yet again

[22:07] ---

They shine so bright that I close my eyes

[22:14] ---

I've thought many times

[22:16] ---

That the revolution was within my hands

[22:20] ---

Isn't it strange? If you want

to laugh, go ahead and laugh

[22:27] ---

The rest of us who were left

behind wanted to become something

[22:34] ---

We repeat the same morning over and over

[22:42] ---

*You're the only one who
can choose your tomorrow*

[22:49] ---

Let's go beyond our current selves

SIGN Petit Clover

[23:09] All

Petit Clover!

SIGN Honor Me

[23:12] Noelle

Honor Me.

[23:16] Noelle

I am Noelle Silva, and I am a royal (ouzoku).

[23:19] Asta

A bandit (sanzoku)?

[23:21] Noelle

Who are you calling a bandit?

[23:24] Noelle

I'm a royal.

[23:26] Asta

A pirate (kaizoku)?

[23:28] Noelle

Who are you calling a pirate?

[23:30] Noelle

I'm a royal!

[23:32] Asta

Family (Kazoku)?

[23:35] Noelle

Y-You idiot...

[23:39] Asta

Our first mission as Magic Knights!

[23:41] Asta

All right! I'll kick ass and go
straight to being Wizard King!

[23:44] Asta

Huh? The mission is to hunt boars?

[23:47] Asta

Black Clover, Page 8:

"Go! Go! First Mission."

SIGN Page 8

Go! Go! First Mission

[23:51] Asta

Not giving up is my magic!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:18:45 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:18:46 UTC by whimsee